

1. Substitution of the chair

Professor Li Guoying, the chair of Old Hanzi ad-hoc group, could not attend IRG35. So Selena Wei (TCA) acted as a chair person, and suzuki toshiya (Japan) takes the note of the meeting for the first day.

2. Discussion

2.1. The background of IRG N1706 and P&P

The substituted chair, Selena asked the background of the IRG N1706 why Japan had submitted it and whether it is needed to be discussed in this meeting, because the feedback was only submitted by Japan. suzuki toshiya (Japan) explained the background.

- Japan thinks the current P&P (IRG N1271) is only designed for Oracle Bone script and not applicable to Bronze inscriptions, Small Seal scripts.

The experts explained this is misunderstanding of Japan, and the current P&P is designed for general Old Hanzi. However, for the work with Bronze inscriptions and Small Seal scripts, the revisiting of the P&P may be required.

- Japan asks whether a rule proposed by IRG N1325 is adopted.

The experts explained it was adopted.

Then Japan suggests the inclusion of the rule in new P&P.

The experts will discuss about new P&P before next meeting.

The P&P version 3 will include the clarification of the glyph determination rule (e.g. Li-style or Kai-style, which is preferred).

2.2. Old Hanzi DB (IRG N1705)

Japan found that IRG N1705 lacks the column “state” showing deleted, keep, unified etc. Selena agreed to release Old Hanzi DB with this column.

2.3. Working group schedule

- Revised Old Hanzi DB

The revised DB including “status” column would be posted by 2010-Dec-15.

- Glyph collection

The glyph collection based on the corrected DB for Oracle Bone scripts will be submitted to IRG#37.

- Old Hanzi P&P version 3 (IRG N1747)

The revised P&P (version 3) will be submitted to IRG#36. Old Hanzi experts encourage the submission of the proposal or comments to improve the P&P by 2011 March (before IRG#36). The submission principles should deal with Oracle Bone script.

- Next meeting

Old Hanzi ad-hoc group requires more time to correct the DB by face-to-face meeting until IRG#37, so Old Hanzi ad-hoc group propose to hold 2 face-to-face meetings between IRG#36 and IRG#37. The tentative schedule would be in 2011-May-23rd – 26th, at Taipei. The another meeting would be hold in China on 2011-Sept-26th – 30th. The detailed meeting schedule (date & place) will be announced in IRG document site. The subject of these 2 meetings should be concentrated to the correction of the DB for Oracle Bone scripts. If the glyph collection is not finished within IRG#37, the fallback meeting will be hold in Japan, 2012-January.

Members attended the meeting are:

Wei Lin-Mei (Selena), Zhao Cheng, Jung Bor-Sheng (鍾柏生), Dai Hong, Zhou Xiaowen, Yu Bao-Luen (TCA), Lai Sio Ieng (Macao SAR), Atsushi Suzuki, Toshiya Suzuki, Tatsuo Kobayashi.

A. Revisiting of Old Hanzi DB from IRG N1705

A.1. New characters

A22176: new character is found, it should be added to the radical “下”.

A20463: new character is found, it should be added to the radical “示”, which is a mirror-reversal of an existing entry.

A04113: new character is found in original rubbing, should be checked in DB.

A.2. Cancelled characters

ORS00373: cancelled; the source is not rubbing but sketch

ORS00377: original glyph is unclear, so should not be included in the output

ORS00379: original glyph is unclear, so should not be included in the output

ORS00390: original glyph is unclear, but it is already unified with other character, so leave this entry

ORG00951: original glyph is unclear, the same glyph is found in 9542.

A.3. Unified characters

A.4. Representative or modern glyph shape correction

ORS00104: representative glyph shape right part should be corrected.

ORS00306-307: modern character is changed from “乞” to “气”

ORS00369-372: modern character is changed from “梅” to “每”

ORS00740: modern character is changed from “右” to

ORS00769: modern character is changed from “右” to “又”

ORS00839: no appropriate modern character

ORS00875: modern character is changed from “貝+口” to “心+口”

ORS00981: “臣” part of the representative and modern glyphs should be corrected.

A.5. Radical classification change

ORS00108: the radical is changed from “示” (003) to “又” (076)

ORS00106-112: radical is changed from “示” (003) to “又” (076)

ORS00198-199: radical is changed from “示” (003) to (062)

ORS00210: the radical is changed from (003) to (076)

ORS00230-232: radical is changed from (003) to (062)

ORS00236-239: radical is changed from (003) to (062)

ORS00351-353: radical is changed from (011) to (012)

ORS00375-378: radical is changed from (011) to (012)

ORS00469-472: radical is changed from (012) to (208)

ORS00482: radical is changed from (014) to (233)

ORS00672-673: radical is changed from (022) to (338)

7 8 6 ~

又見欠部

ORS00878-880: radical is changed from (022) to (104)

ORS00888: radical is changed from (022) to (152)

ORS00889: radical is changed from (022) to (159)

ORS00912: radical is changed from (027) to (033)

ORS00971-972: radical is changed from (027) to (125)

ORS00975-978: radical is changed from (028) to (040)

ORS00975-978: modern character is changed to that for ORS01324.

ORS00985: modern character is changed to “發”

ORS00998-1000: modern character is changed to “彳+步+予”

ORS01041-1043: modern character is changed from “no appropriate” to “馬+日”

ORS01040: radical is changed from (033) to (203)

ORS01088: representative glyph should be corrected, because it is different from the original glyph.

ORS01101: representative glyph should be corrected, because it is different from the original glyph.

ORS01107-1111: modern character is changed to “馬+日”

ORS01117-1120: radical is changed from (1034) to (1981).

1124: determinated glyph should be corrected to be same with 1125

1133, 1135, 1136: determinated glyph should be corrected to be same with 1134

1138: determinated glyph should be corrected.

1143-1144: determinated glyph should be corrected.

1150: deleted, because original source picture is unclear.

1151: deleted, because original source picture is unclear.

1153-1154: deleted, because original source picture is unclear

1211: original source picture is unclear

A new character taken from A-36908 should be added. It would be ordered between

ORS1211 and ORS1212

1225-1226: 037 -> 034

1227-1228, 1231: 037 -> 034

1233: 037 -> 034

1236-1243: 037 -> 418

1244: deleted, original source picture is unclear

1258: modern character is cancelled.

1279-1282: radical 037 -> 410

1321: representation glyph should be corrected, because it is different from the original glyph shape. The modern character should be corrected too.

1329-1330, 1323: representation glyph should be corrected, because it is different from the original glyph shape. The modern character should be corrected too. The radical 040 -> 422

1327: representation glyph should be corrected, because it is different from the original glyph shape. The modern character should be correct too. The radical 040 -> 422.

1331-1335: The modern character should be corrected, 040-041. The determined glyph should be corrected too.

1378: The rep. glyph should be corrected.

1059, 1060: radical 033 -> 047

1061: modern character should be changed

1392: unified with 1389 (same rubbing but taken from different positions and the shapes are unifiable)

1387: unifiable with 1396 (same rubbing but taken from different positions and the shapes are unifiable)

1420: the modern character should be corrected with that of 1401.

1397: cancelled, it is the duplicated item with 1400, taken by an error.

1422: cancelled, the original glyph shape is unclear (by this cancellation, 1421 is cancelled too)

1407-1411: determined glyph should be corrected.

1437: The representation glyph should be corrected, but the corrected glyph is same with 1433, cancelled. The incorrect representation glyph was introduced by the noise of original rubbings.

1438: modern character should be corrected, radical is changed 053 -> 022

1440: determined glyph should be corrected

1444: determined glyph should be corrected

1451: determined glyph should be corrected

1455: determinated glyph should be corrected
1459-1461: determinated glyph should be corrected
1463: determinated glyph should be corrected (should be that of 1462)
1464-65,67: determinated glyph should be corrected
1477-81: determinated glyph should be corrected
1483-88: modern should be corrected
1497: source image is unclear, improvement is needed to fix missing stroke. the representation glyph should be corrected too.
1506, 1509, 1510: determinated glyph should be changed
1511: modern character should be corrected, radical is changed from 057 to 058.
1520: determinated glyph should be corrected
1513: determinated glyph should be corrected
1519: determinated glyph should be corrected
1631: radical is changed from 062 to 443, modern glyph should be corrected
1642: representation glyph should be corrected, because it is different from the source glyph.
1640, 1644, 1646: determinated glyph should be corrected
1649-1652: radical is changed from 062->145
1605: radical is changed from 012 -> 145
1611: derterminated & modern glyph should be corrected, radical is changed from 062 -> 441
1623: no appropriate modern glyph is known, the current modern glyph should be cancelled.
1650-1651: radical change is cancelled, should be kept to 062.
1651: representation glyph should be corrected
1655: cancelled, source rubbing image is unclear
1658,59: radical is changed from 062->214
1666: representative and modern glyphs should be corrected
1676: representation glyph should be corrected
1681: radical 062 -> 121
1682, 1683: cancelled (duplicated items), because the source rubbing
1684, 5,: modern & determinated glyph should be corrected, radical is changed from 062->121
1735: the representation glyph should be corrected
1740: the modern glyph should be corrected.
1741-46: the modern glyph should be corrected

1742: the change of modern glyph is cancelled
1743: the change of modern glyph is cancelled
1744: the changed of modern glyph is cancelled
1745: cancelled, because source picture is unclear
1748: cancelled, because source picture is unclear
1760: cancelled, because duplicated with 1757
1759: cancelled, because duplicated with 1767
1772: : the radicals are scheduled to be changed from 072, but it was cancelled
1785: cancelled, because duplicated with 1776
1789: cancelled, duplicated with 1781
1788: the representative glyph should be corrected
1783: the radical 072 -> 071
1792-4: determined glyphs should be corrected
1793: radical 073->137
1805: the modern glyph should be corrected
1806: radical 073->076, modern glyph should be corrected
1808: radical 073->034, no appropriate modern glyph is agreed (left as blank)
1811: cancelled, the source image is unclear
1806: radical 076->086
1815: cancelled, the source image is unclear
1819, 20: determined glyphs should be corrected
~~1840, 23, 26, 28, 29, 30, 31, 32, 41: modern glyphs should be corrected~~
1822, 24, 27, 25: modern glyphs should be corrected.
1829: cancelled, source picture is unclear
1830: cancelled, source picture is unclear
1831: cancelled, source picture is unclear
1832: modern glyph should be corrected, radical from 074->382
1833: modern glyph should be corrected
1827: cancelled, duplicated with 1838
1833-40: modern glyphs should be corrected.
1823: modern glyph should be corrected
1826: modern glyph should be corrected
1843, 1870: cancelled, the source was sketch.
1848: representative glyph should be corrected
1849: cancelled, because there are two glyphs and mistaken as one glyphs
1850: modern glyph should be corrected

1854: modern glyph should be corrected, radical 074->382

1858: modern glyph should be corrected, radical 074->382

1855, 56, 57, 59, 60: same modern glyph is assigned

1851, 2, 3: same modern glyph is assigned

1865-69: same modern glyph is assigned

1871: modern glyph shape should be same with 1872

~~A new glyph must be added from A-33006, its modern glyph should be same “右” (same with ORS001887)~~

740: radical is changed from 022 -> 076

A new glyph must be added from A-33006, its modern glyph should be “右”, it should be ordered after ORS01886

1902: unified with 1897

2022-2026: another modern glyph is added (multiple modern glyphs are possible)

1887: modern glyph is assigned

1914-17: modern glyph is changed

1919-20: modern glyph is changed

1933: the source rubbing picture is unclear

1944: the source rubbing picture is unclear

1955, 56: modern glyph should be cancelled because it was not agreed

1957: representation glyph should be corrected

1958: radical 076->092

1959-1961: modern glyph should be corrected